叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 海底管(the Undersea Tube) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海底管(The Undersea Tube)
第1/1页

[ðə; ði] ['ʌndəsiː] [tjuːb]
The Undersea Tube
这 海底 管子

海底管

[baɪ][el] . ['teɪlə(r)] ['hænsən]
BY L . TAYLOR HANSEN
经过 L . 泰勒 汉森

作者：L·泰勒·汉森

['klæsɪk] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][frɒm; frəm]
Classic Reprint from
经典的 重印 从

经典重印版

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [noʊ'vɛmbər] . , -
AMAZING STORIES , Nov . , 1929
惊人的 故事 , 十一月 . , -

《惊奇故事》，1929年11月

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][iː] . [piː] . [ɪn'kɔːpəreɪtɪd]
Copyright , 1929 , by E . P . Incorporated
版权 , - , 经过 E . P . 公司

版权所有，1929 年，EP 公司所有

[ɪf] [maɪ] [frend] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd][nɒt][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] ,
IF my friend the engineer had not told me the Tube was dangerous ,
如果 我的 朋友 这 工程师 有 不是 讲述 我 这 管子 曾是 危险的 ,

如果我那位工程师朋友没有告诉我地铁很危险的话，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,
I would not have bought a ticket on that fatal night ,
我 会 不是 有 买 一个 票 在 那 致命的 夜晚 ,

那天晚上，我绝不会买票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['kævən]
and the world would never have learned the story of the Golden Cavern
和 这 世界 会 绝不 有 学习 这 故事 的 这 金的 洞穴
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and the City of the Dead .
和 这 城市 的 这 死的 .

而世人将永远不会知道黄金洞穴和亡灵之城的故事。

['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌstəm] ,
Having therefore , according to universal custom ,
拥有 所以 , 根据 到 普遍的 风俗 ,

因此，根据普遍习俗，

[fɜːst] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [æz; əz][ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['ʌndəsiː] [tjuːb]
first made my report as the sole survivor of the much - discussed Undersea Tube
第一的 制成 我的 报告 作为 这 唯一 幸存者 的 这 很多 - 讨论 海底 管子
[dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] ,
disaster to the International Committee for the Investigation of Disasters ,
灾难 到 这 国际的 委员会 为了 这 调查 的 灾难 ,

我作为备受关注的海底管道灾难的唯一幸存者，首先向国际灾害调查委员会提交了报告。

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈaʊtlaɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
I am now ready to outline that story for the world .
我 是 现在 准备好 到 大纲 那 故事 为了 这 世界 .

我现在准备向全世界讲述这个故事。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [waɪld] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ænd; ənd] [ˈruːməz] [ðæt] [hæv; həv]
Naturally I am aware of the many wild tales and rumors that have
自然 我 是 意识到的 的 这 许多 荒野 故事 和 谣言 那 有
[biːn] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,
been circulated ever since the accident ,
到过 流通 曾经 自从 这 事故 ,

我当然知道，自从事故发生以来，各种离奇的故事和谣言四处流传。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [maɪ] [ˈridər] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ai] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈbriːfli]
but I must ask my readers to bear with me while I attempt to briefly
但 我 必须 问 我的 读者 到 熊 和 我 尽管 我 试图 到 简要地
[sketʃ] ,
sketch ,
草图 ,

但我必须请读者们耐心听我简要概述一下：

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] ,
not only the tremendous difficulties to be overcome by the engineers ,
不是 仅有的 这 巨大的 困难 到 是 克服 经过 这 工程师 ,

不仅是工程师们需要克服的巨大困难，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] - [prəˈpʌlʃ(ə)n] [ˈθɪəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs]
but also the wind - propulsion theory which was made use of in this
但 还 这 风 - 推进 理论 哪个 曾是 制成 使用 的 在 这
[ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ;
undertaking ;
承诺 ;

但也包括在此项目中运用的风力推进理论；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [baɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
because it is only by understanding something of these two phases of the
因为 它 是 仅有的 经过 理解 某物 的 这些 二 阶段 的 这
[tubz] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ˈprɔːbləmz] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ænd; ənd] [ɪts]
Tube's engineering problems that one can understand the accident and its
管子的 工程 问题 那 一 能 理解 这 事故 和 它是
[ˈsʌbsɪkwənt] [revlˈeʃən] .
subsequent revelations .
随后的 启示 .

因为只有了解地铁工程问题的这两个阶段，才能理解事故及其后续揭示的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [əˈlaʊd] [ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n]
It will be recalled by those who have not allowed their view of modern
它 将要 是 召回 经过 那些 WHO 有 不是 允许 他们的 看法 的 现代的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈheɪzi] ,
history to become too hazy ,
历史 到 变得 也 朦胧 ,

那些对现代史的认识没有变得过于模糊的人，将会记得这段历史。

[ðæt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [sɔː] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [wɜːld]
that the close of the twentieth century saw a dream of the engineering world
那 这 关闭 的 这 第二十 世纪 锯 一个 梦 的 这 工程 世界
[æt; ət] [lɑːst] [ˈriːəlaɪzd] — [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈherəld] [ˈʌndəsiː] [ˈreɪlrəʊd] .
at last realized — the completion of the long - heralded undersea railroad .
在 最后的 已实现 — 这 完成 的 这 长的 - 被预言 海底 铁路 .

二十世纪末，工程界的梦想终于实现——期待已久的海底铁路竣工了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [stjuː'pendəs]
It will also be recalled that the engineers in charge of this stupendous
它 将要 还 是 召回 那 这 工程师 在 收费 的 这 惊人的
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tjuːb]
undertaking were greatly encouraged by the signal success of the first tube
承诺 是 非常 鼓励 经过 这 信号 成功 的 这 第一的 管子
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
under the English Channel ,
在下面 这 英语 渠道 ,

人们或许还记得，负责这项宏伟工程的工程师们因第一根穿越英吉利海峡的输油管道取得巨大成功而备受鼓舞。

['dʒɔɪnɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [baɪ][reɪl] .
joining England and France by rail .
加入 英格兰 和 法国 经过 轨 .

通过铁路连接英格兰和法国。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [tjuːb] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːb]
it was from the second tube across the Channel and the tube
它 曾是 从 这 第二 管子 穿过 这 渠道 和 这 管子
[kə'nektɪŋ] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
connecting Montreal to New York ,
连接 蒙特利尔 到 新的 约克 ,

它来自横跨英吉利海峡的第二条地铁线路，也是连接蒙特利尔和纽约的地铁线路。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [kə'nektɪŋ] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
as well as the one connecting New York and Chicago ,
作为 出色地 作为 这 一 连接 新的 约克 和 芝加哥 ,

以及连接纽约和芝加哥的那条路，

[ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ðen] ['rædɪk(ə)l][aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][wɪnd]
that they obtained some of their then radical ideas concerning the use of wind
那 他们 获得 一些 的 他们的 然后 激进的 想法 有关 这 使用 的 风
['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'pʌlʃ(ə)n] .
power for propulsion .
力量 为了 推进 .

他们的一些关于利用风力推进的激进想法，正是源于此。

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʌndəsiː] [tjuːb] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtɪd] ,
Therefore , before the Undersea Tube had been completed ,
所以 , 前 这 海底 管子 有 到过 完全的 ,

因此，在海底管道建成之前，

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]
the engineers in charge had decided to make use of the new method in the
这 工程师 在 收费 有 决定 到 制作 使用 的 这 新的 方法 在 这
[wɜːrldz] ['lɒŋgɪst] ['tʌn(ə)l] ,
world's longest tunnel ,
世界的 最长 隧道 ,

负责该项目的工程师决定在世界上最长的隧道中使用这种新方法。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] - [prɪnts]
and upon that decision work was immediately commenced upon the blue - prints
和 之上 那 决定 工作 曾是 立即地 开始 之上 这 蓝色的 - 印刷
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] [pʌmps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][raɪz][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [endz] — ['lɪvəpuːl]
for the great air pumps that were to rise at the two ends — Liverpool
为了 这 伟大的 空气 水泵 那 是 到 上升 在 这 二 结束 — 利物浦
[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
and New York .
和 新的 约克 .

做出这一决定后，立即开始着手绘制将在利物浦和纽约两端拔地而起的巨型空气泵的蓝图。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [wɪl] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][wɪnd] - [prə'pʌlʃ(ə)n] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]
I will touch upon the theory of wind - propulsion later and after the manner
我 将要 触碰 之上 这 理论 的 风 - 推进 之后 和 后 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
in which it was explained to me .
在 哪个 它 曾是 解释 到 我 .

我稍后会谈到风力推进的理论，也会先解释一下别人是如何向我解释这个理论的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [greɪt] ['serɪmənɪz] ,
It will be recalled that after great ceremonies ,
它 将要 是 召回 那 后 伟大的 仪式 ,

人们或许还记得，在盛大的仪式之后，

[ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]
the Tube was begun simultaneously at the two terminating cities and
这 管子 曾是 开始 同时地 在 这 二 终止 城市 和
[prə'siːdid] [θruː] ['sɒlɪd] [rɒk] — [ləʊ] [ɪ'nʌf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]
proceeded through solid rock — low enough below the ocean floor to overcome the
继续 通过 坚硬的 岩石 — 低的 足够的 以下 这 海洋 地面 到 克服 这
['terəb(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
terrible pressure of the body of water over it ,
糟糕的 压力 的 这 身体 的 水 超过 它 ,

隧道在两端城市同时开工，穿过坚硬的岩石——深度足以低于海底，从而克服上方水体的巨大压力。

[ænd; ənd] [jet] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən]
and yet close enough to the sea to overcome the intensity of subterranean
和 然而 关闭 足够的 到 这 海 到 克服 这 强度 的 地下
[hiːt] .
heat .
热 .

但又离海足够近，可以克服地下热浪的强烈影响。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['hæzədəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
Needless to say , it was an extremely hazardous undertaking ,
不必要 到 说 , 它 曾是 一个 极其 危险 承诺 ,

毋庸置疑，这是一项极其危险的任务。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['veri] ['keəf(ə)l] [sər've] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
despite the very careful surveys that had been made ,
尽管 这 非常 小心 调查 那 有 到过 制成 ,

尽管已经进行了非常仔细的调查，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmən] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [tel] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ]
for the little parties of workmen could never tell when they would strike a
为了 这 小的 各方 的 工人 可以 绝不 告诉 什么时候 他们 会 罢工 一个

[kræk] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkrevɪs] [ðæt] [wʊd] [let] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
crack or an unexpected crevice that would let down upon them with a terrible
裂缝 或者 一个 意外 裂缝 那 会 让 向下 之上 他们 和 一个 糟糕的

[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,

因为这些小队工人永远无法预料何时会遇到裂缝或意想不到的缝隙，导致大量液体倾泻而下，给他们带来可怕的冲击。

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
the waters of the Atlantic .
这 水 的 这 大西洋 .

大西洋的水域。

[bʌt; bət] [ˈhæzəd] [ɪz] [ədˈventʃə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈlæbɔːərz] [dʌg] [təˈwɔːd]
But hazard is adventure , and as the two little groups of laborers dug toward
但 冒险 是 冒险 , 和 作为 这 二 小的 团体 的 劳工 挖 朝向

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

但危险即冒险，当两小群工人朝着彼此挖掘时，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] [pəˈsɪstənt] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]
the eyes of the press followed them with more persistent interest than it
这 眼睛 的 这 按 随后 他们 和 更多的 执着的 兴趣 比 它

[hæz; həz][ˈevə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn][ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ,
has ever followed the daily toil of any man or group of men ,
有 曾经 随后 这 日常的 辛劳 的 任何 男人 或者 团体 的 男人 ,

媒体的目光始终追随着他们，其关注程度远超以往对任何个人或群体日常辛劳的关注。

[ˈaɪðə(r)][bɪˈfɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .
either before or since .
任何一个 前 或者 自从 .

之前或之后。

[wʌns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] " - [iː] — " [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]
ONCE the world was startled by the " extree - ee — " announcing that the English
一次 这 世界 曾是 惊慌 经过 这 " 出口 - ee — " 宣布 那 这 英语

[gruːp] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ˈɪntuː][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][vɒlˈkeɪnəʊ] ,
group had broken into an extinct volcano ,
团体 有 破碎的 进入 一个 灭绝 火山 ,

当全世界都被那声“extree-ee——”震惊了，它宣布这群英国人闯入了一座死火山。

[huːz] [ˈʌpə(r)] [end] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [biːn] [siːld] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔː(r)] ,
whose upper end had apparently been sealed ages before ,
谁 上 结尾 有 显然 到过 密封 年龄 前 ,

其上端显然在很久以前就被封住了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [nɒt][ˈwɔːtə(r)][bʌt; bət][eə(r)] — [ˈkjʊəriəsli] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊkɪŋ] [pəˈhæps] ,
for it contained not water but air — curiously close and choking perhaps ,
为了 它 包含 不是 水 但 空气 — 奇怪的是 关闭 和 窒息 也许 ,

因为它里面装的不是水而是空气——奇怪的是，空气密度很高，甚至可能令人窒息。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [deθ] .
but at least it was not the watery deluge of death .
但 在 至少 它 曾是 不是 这 水状的 洪水 的 死亡 .

但至少它不是死亡的洪水。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
And then came the great discovery .
和 然后 来了 这 伟大的 发现 .

然后，伟大的发现出现了。

[nəʊ][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] ['kwikən] [ðə; ði] [pʌls]
No one who lived through that time will forget the thrill that quickened the pulse
不 一 WHO 居住地 通过 那 时间 将要 忘记 这 刺激 那 加速 这 脉冲
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gruːp] ['dɪgɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [siːm] [ɒv; əv][əʊld]['lɑːvə]
of mankind when the American group digging through a seam of old lava
的 人类 什么时候 这 美国人 团体 挖掘 通过 一个 接缝 的 老的 岩浆
['ʌndə(r)] [wɒt] ['saɪəntɪsts] [kɔːl][ðə; ði] " ['eɪnʃənt] [rɪdʒ] ,
under what scientists call the " ancient ridge ,
在下面 什么 科学家 称呼 这 " 古老的 岭 ,

经历过那个时代的人都不会忘记，当美国考察队挖掘出科学家称之为"古老山脊"下方的一条古老熔岩层时，那种令全人类心跳加速的激动人心的时刻。

" [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːld] ['kævən] [wɪtʃ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊbɪŋ] ['flæʃˌlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" broke into a sealed cavern which gleamed in the probing flashlights of the
" 打破 进入 一个 密封 洞穴 哪个 闪闪发光 在 这 探测 手电筒 的 这
['wɜːkəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪəməndz] .
workers like the scintillating points of a thousand diamonds .
工人 喜欢 这 闪烁的 积分 的 一个 千 钻石 .

"闯入了一个封闭的洞穴，在工人们探照灯的照射下，洞穴闪闪发光，就像一千颗钻石闪烁的尖端。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['kɑːskɪt] ,
But when they found the jeweled casket ,
但 什么时候 他们 成立 这 珠宝 棺材 ,

但当他们找到那只镶满珠宝的匣子时，

[θruː] [huːz] [glɑːs] [tɒp] [ðeɪ] [piə] ['kjʊəriəsli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
through whose glass top they peered curiously down upon the white body of a
通过 谁 玻璃 顶部 他们 窥视 奇怪的是 向下 之上 这 白色的 身体 的 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
beautiful woman ,
美丽的 女士 ,

他们透过玻璃顶好奇地向下窥视着一位美丽女子的白皙身躯。

['pɑːtli] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] , [red] [heə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [gɑːspt]
partly draped in the ripples of her heavy , red hair , the world gasped
部分 垂坠的 在 这 涟漪 的 她 重的 , 红色的 头发 , 这 世界 倒吸一口气
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
and wondered .
和 想知道 .

她浓密的红发如波浪般垂落，遮住了她的一部分身体，全世界都为之惊叹不已。

[æz; əz] ['evri] [skuːl] [tʃaɪld] [nəʊz] , [ðə; ði]['kɑːskɪt][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ]['kjʊəriəs]['saɪəntɪsts] ,
As every school child knows , the casket was opened by curious scientists ,
作为 每一个 学校 孩子 知道 , 这 棺材 曾是 打开 经过 好奇的 科学家 ,

每个小学生都知道，棺材是被好奇的科学家们打开的。

[huː] [flɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði][tjuːb][frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
who flocked into the tube from the length of the world ,
WHO 成群结队的 进入 这 管子 从 这 长度 的 这 世界 ,

来自世界各地的人们涌入地铁，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][streɪndʒ]['lɪkwɪd] [ðæt] [hæd; həd]
but at the first exposure to the air , the strange liquid that had
但 在 这 第一的 接触 到 这 空气 ， 这 奇怪的 液体 那 有
[prə'tektɪd] [ðə; ði]['bɒdi] ['vænɪʃd] ,
protected the body vanished ,
受保护 这 身体 消失了 ，

但一接触空气，保护身体的那层奇怪液体就消失了。

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːskɪt][nɒt][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ]
leaving in the casket not the white figure , but only a crumbling mass of grey
离开 在 这 棺材 不是 这 白色的 数字 ， 但 仅有的 一个 摇摇欲坠 大量的 的 灰色的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

棺材里留下的不是白色的身影，而是一堆灰烬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [reɪzd] [rɪ'meɪnd]
But the questions that the finding of the cave had raised remained
但 这 问题 那 这 寻找 的 这 洞穴 有 提高 剩余
[ʌn'ɑːnsəd] .
unanswered .
未解答 .

但是，洞穴的发现所引发的问题仍然没有得到解答。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] ?
Who was this woman ?
WHO 曾是 这 女士 ?

这个女人是谁?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [siːld] ['kævən] ?
How did she get into the sealed cavern ?
如何 做过 她 得到 进入 这 密封 洞穴 ?

她是怎么进入那个封闭洞穴的?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪθɪkl] ['kɪŋdəm] , [naʊ] [sʌŋk] [bɪ'niːθ]
If she had been the court favorite of that mythical kingdom , now sunk beneath
如果 她 有 到过 这 法庭 最喜欢的 的 那 神话 王国 ， 现在 沉没 下面
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ，

如果她曾是那个如今已沉入海底的神话王国的宠儿，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ɪn] [kɔːt] [ɪn'triːg] ,
and had been disposed of in court intrigue ,
和 有 到过 处置 的 在 法庭 阴谋 ，

并因宫廷阴谋而被处置。

[waɪ] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdəəz] [hæv; həv] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːskɪt] ?
why would her murderers have buried her in such a casket ?
为什么 会 她 杀人犯 有 埋葬 她 在 这样的 一个 棺材 ?

凶手为什么要用这样的棺材埋葬她?

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [kɪld] ?
How had she been killed ?
如何 有 她 到过 被杀 ?

她是怎么被杀害的?

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɔɪz(ə)n] ?
An unknown poison ?
一个 未知 毒 ?

一种不明毒物?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] .
Perhaps she had been a favorite slave of the monarch .
也许 她 有 到过 一个 最喜欢的 奴隶 的 这 君主 .

或许她曾是君主最宠爱的奴隶。

[ðɪs] [vjuː] [geɪnd] ['meni] [kən'vəːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [huː] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [frɒm; frəm][ɔːl]
This view gained many converts among the archaeologists who argued that from all
这 看法 获得 许多 转换 之中 这 考古学家 WHO 争论 那 从 全部
[ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l] ,
the evidence we have available ,
这 证据 我们 有 可用的 ,

这种观点在考古学家中获得了许多认同，他们认为，根据我们掌握的所有证据，

[ðə; ði] [reɪs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [ɔː(r)]['prəʊtəʊ] - [i'dʒɪpʃn] ['kʌltʃə(r)] ,
the race carrying the Iberian or Proto - Egyptian culture ,
这 种族 携带 这 伊比利亚半岛 或者 原型 - 埃及人 文化 ,

承载伊比利亚或原始埃及文化的民族，

[lɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [truː] ['refjʊdʒiːz][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [æt'læntɪs] , [wɜː(r); wə(r)]
long thought to have been the true refugees from sinking Atlantis , were
长的 想法 到 有 到过 这 真的 难民 从 下沉 亚特兰蒂斯 , 是
[ə; eɪ] [slaɪt] [dɑːk] - [heəd] [reɪs] .
a slight dark - haired race .
一个 轻微 黑暗的 - 头发 种族 .

长期以来，人们一直认为他们是沉没的亚特兰蒂斯真正的难民，他们身材娇小，头发乌黑。

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
Therefore this woman must have been a captive .
所以 这 女士 必须 有 到过 一个 俘虏 .

因此，这名女子一定是俘虏。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['lɑːvə] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd]
Geologists , analyzing the lava , announced that it had hardened in air and
地质学家 , 分析 这 岩浆 , 宣布 那 它 有 硬化 在 空气 和
[nɒt][ɪn]['wɔːtə(r)] ,
not in water ,
不是 在 水 ,

地质学家分析熔岩后宣布，它是在空气中而不是在水中凝固的。

[waɪl] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [kl'ɑːst] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n]
while anthropologists classed the skull of the woman as essentially more modern
尽管 人类学家 分类 这 颅骨 的 这 女士 作为 本质上 更多的 现代的
[ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði] [ni'ændətɑːl] [ɔː(r)][kɹəʊ] - ['mægnɒn] [taɪps] .
than either the Neanderthal or Cro - Magnon types .
比 任何一个 这 尼安德特人 或者 cro - 马格农 类型 .

而人类学家则认为，这名女性的头骨本质上比尼安德特人或克罗马农人更现代。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , ['siːkrətli] ['fjuːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
But the engineers , secretly fuming at the delay ,
但 这 工程师 , 偷偷 怒气冲冲 在 这 延迟 ,

但工程师们私下里对延误感到非常愤怒，

['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [pres] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [drɪlz] .
finally managed to fill up the cave and press on with their drills .
最后 管理 到 充满 向上 这 洞穴 和 按 在 和 他们的 演习 .

他们终于填满了洞穴，并继续钻探。

[ðen] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [stɪl] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
Then following the arguments that still flourished in the press ,
然后 下列的 这 论点 那 仍然 繁荣 在 这 按 ,

随后，围绕着媒体上仍然盛行的各种争论，

[keɪm] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [njuːz] ['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [kən'sɜːn] [tuː; tə]
came a tiny little news article and the first message to carry concern to
来了 一个 微小的 小的 消息 文章 和 这 第一的 信息 到 携带 忧虑 到
[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .
the hearts of the engineers .
这 心 的 这 工程师 .

一篇简短的新闻报道带来了第一条令工程师们忧心忡忡的信息。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['trɪk(ə)l][ɪn] [θruː] [wʌn] [slaɪt] [kræk] .
The sea had begun to trickle in through one slight crack .
这 海 有 开始 到 涓涓细流 在 通过 一 轻微 裂缝 .

海水开始从一条细小的裂缝中渗进来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['krevɪs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd]
Perhaps it was only because the crevice was located on the English side
也许 它 曾是 仅有的 因为 这 裂缝 曾是 位于 在 这 英语 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] " ['eɪnʃənt] [rɪdʒ] " [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [brɔːt] [fɔːθ] ['eni] ['nəʊtɪs][æt; ət]
of the now famous " ancient ridge " that the article brought forth any notice at
的 这 现在 著名的 " 古老的 岭 " 那 这 文章 带来 前进 任何 注意 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

或许正是因为这条裂缝位于如今著名的"古老山脊"的英国一侧，这篇文章才引起了人们的注意。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] ['ʌltɪmət]
But for the engineers it meant the first warning of possibly ultimate
但 为了 这 工程师 它 意思是 这 第一的 警告 的 可能 最终的
[dɪ'zɑːstə(r)] .
disaster .
灾难 .

但对工程师来说，这意味着可能最终灾难的第一次预警。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siːl] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .
They could not seal the crack , and pumps were brought into play .
他们 可以 不是 海豹 这 裂缝 , 和 水泵 是 带来 进入 玩 .

他们无法封堵裂缝，于是动用了水泵。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɔː(r)][ɒn] ,
However , as a month wore on ,
然而 , 作为 一个 月 穿着 在 ,

然而，一个月过去后，

[ðə; ði] [kræk] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mə'tɪəriəl][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
the crack did not appear to widen to any material extent and the danger
这 裂缝 做过 不是 出现 到 扩大 到 任何 材料 程度 和 这 危险
[kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pesɪmɪsts] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
cry of a few pessimists was forgotten .
哭 的 一个 很少 悲观主义者 曾是 被遗忘的 .

裂缝似乎并没有明显扩大，少数悲观主义者的危险呼声也被人们遗忘了。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
Finally , it will be remembered ,
最后 , 它 将要 是 记得 ,

最后，它会被人们记住。

[ðæt] [s'aʊndəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌ'ɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] ,
that sounders listening in the rocks heard the drillers of the other party ,
那 探照灯 聆听 在 这 岩石 听到 这 钻井工人 的 这 其他 派对 ,

探测岩石的探测器听到了对方钻井工人的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [waɪld][ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
and then with wild enthusiasm the work was pushed on to completion .
和 然后 和 荒野 热情 这 工作 曾是 推动 在 到 完成 .

然后，人们满怀热情地推进这项工作，直至完成。

[ðə; ði] [lɒŋ] [tjuːb] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] .
The long Tube had been dug .
这 长的 管子 有 到过 挖 .

长管已经挖好了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd]
Now it only remained for the sides at the junction to be enlarged
现在 它 仅有的 剩余 为了 这 侧面 在 这 交汇处 到 是 放大
[ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [wɪð] [kɑːst]['aɪən] ,
and encased with cast iron ,
和 包裹 和 投掷 铁 ,

现在只剩下将连接处的两侧扩大并用铸铁包裹起来了。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['pelɪt]
while the work of setting up the great machines designed to drive the pellet
尽管 这 工作 的 环境 向上 这 伟大的 机器 设计 到 驾驶 这 颗粒
[treɪnz] [θruː] ,
trains through ,
火车 通过 ,

与此同时，人们正在安装用于驱动颗粒列车运行的大型机器。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [end] .
was also pushed on to its ultimate end .
曾是 还 推动 在 到 它是 最终的 结尾 .

也被推向了最终的结局。

[mæn][hæd; həd]['esei, e'sei][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['evə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ðə; ði]
Man had essayed the greatest feat of engineering ever undertaken in the
男人 有 尝试 这 最 特技 的 工程 曾经 已 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
history of the planet ,
历史 的 这 行星 ,

人类完成了地球历史上最伟大的工程壮举，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] .
and had won .
和 有 韩元 .

并且赢了。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][waɪld] [ˌselɪ'breɪʃn] ['griːtɪd] [ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [krɒs] [iːtʃ]
A period of wild celebration greeted the first human beings to cross each
一个 时期 的 荒野 庆典 问候 这 第一的 人类 生物 到 叉 每个
[də'rekʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [siː] .
direction below the sea .
方向 以下 这 海 .

第一批穿越海底各个方向的人类受到了热烈的庆祝。

[dɪd][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɪn'kriːs] [ðæt][wɒz; wəz] ['kærid] ['deɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb]
Did the volume of water increase that was carried daily out of the Tube
做过 这 体积 的 水 增加 那 曾是 携带 日常的 出去 的 这 管子
[ænd; ənd] [dʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['steɪʃnz] ?
and dumped from the two stations ?
和 丢弃 从 这 二 车站 ?

每天从地铁中抽出并从两个车站倾倒的水量是否有所增加？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði] [pres] .
If it did , the incident was ignored by the press .
如果 它 做过 , 这 事件 曾是 忽略 经过 这 按 .

如果真有此事，媒体却对此视而不见。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] " [kræŋks] " [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [mænz] ['leɪtɪst] [tɔɪ] [ʌn'seɪf] ,
Instead , the fact that some " cranks " persisted in calling man's latest toy unsafe ,
反而 , 这 事实 那 一些 " 曲柄 " 持续 在 呼叫 男人的 最新的 玩具 不安全 ,
['əʊnli] [ə'træktɪd] [mɔː(r)]['træv(ə)l] .
only attracted more travel .
仅有的 吸引 更多的 旅行 .

相反，一些“怪人”坚持认为人类最新的玩具不安全，这反而吸引了更多的人去旅行。

[ðə; ði] ['ʌndəsiː] [tjuːb] ['fʌŋkʃən] [ɒn]['regjələ(r)] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
The Undersea Tube functioned on regular schedule for three years , became the
这 海底 管子 功能正常 在 常规的 日程 为了 三 年 , 成为 这
['juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]['trænzɪt] .
usual method of ocean transit .
通常 方法 的 海洋 交通 .

海底管道按计划运行了三年，成为海上交通的常用方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] , [wen] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst] ,
THIS was the state of matters , when on the fourth of March last ,
这 曾是 这 状态 的 事情 , 什么时候 在 这 第四 的 行进 最后的 ,

这就是去年3月4日的情况。

['aʊə(r)]['tekstaɪl] ['kʌmpəni] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [wɪð]
our textile company ordered me to France to straighten out some orders with
我们的 纺织品 公司 订购 我 到 法国 到 拉直 出去 一些 订单 和
[ðə; ði] [frɑːns] [haʊs] ,
the France house ,
这 法国 房子 ,

我们纺织公司派我去法国，和法国那家公司协调一些订单事宜。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn] .
the situation being such that they preferred to send a man .
这 情况 存在 这样的 那 他们 首选 到 发送 一个 男人 .

鉴于当时的情况，他们宁愿派人去。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][juːz]['reɪdiəʊ] - ['vɪʒn] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [steɪt] ,
Why they did not use radio - vision I do not care to state ,
为什么 他们 做过 不是 使用 收音机 - 想象 我 做 不是 关心 到 状态 ,

他们为何不使用无线电视觉，我无意置评。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌmpəniz] ['bɪznəs] .
as this is my company's business .
作为 这 是 我的 公司的 商业 .

因为这是我公司的业务。

['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] ,
Therefore , upon entering my apartment ,
所以 , 之上 进入 我的 公寓 ,

因此，当我进入我的公寓时，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['pækɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [fəʊn] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
I was in the midst of packing when the television phone called me .
我 曾是 在 这 中间 的 包装 什么时候 这 电视 电话 称为 我 .

我正在收拾行李，这时电视电话响了。

[ðə; ði]['dʒəʊviəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] " [dʌtʃ] " ['hɪgɪnz] ,
The jovial features of " Dutch " Higgins ,
这 欢乐的 特征 的 " 荷兰语 " 希金斯 ,

“荷兰人”希金斯的开朗面容

[maɪ][wʌn] - [taɪm] ['kɒlɪdʒ] [ruːm] - [meit] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [mə'lain] [ˌendʒə'nɪr]
my one - time college room - mate and now one of the much - maligned engineers
我的 一 - 时间 大学 房间 - 伴侣 和 现在 一 的 这 很多 - 受人诋毁 工程师
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsiː] [tjuːb] ,
of the Undersea Tube ,
的 这 海底 管子 ,

我曾经的大学室友，现在是备受诟病的海底管道工程师之一，

[smaɪld] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪsk] .
smiled back at me from the disk .
微笑 后退 在 我 从 这 磁盘 .

光盘里传来它对我的微笑。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

"你在哪里?

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dɪnə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [bɒb] . "
I thought we had a sort of dinner engagement at my apartment , Bob . "
我 想法 我们 有 一个 种类 的 晚餐 订婚 在 我的 公寓 , 鲍勃 . "

鲍勃，我以为我们约好在我公寓吃顿饭呢。

" [baɪ] ['gɒlɪ] [ai] [fə'gɒt] , [dʌtʃ] .
" By gollies I forgot , Dutch .
" 经过 小鬼 我 忘了 , 荷兰语 .

"我的天哪，我忘了，荷兰佬。"

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kəʊld] .
I'll be right over — before it gets cold .
患病的 是 正确的 超过 — 前 它 获得 寒冷的 .

我马上过去——趁着还没冷。

" [ðen] [ɪ'miːdiətli] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['eəriəl] - [kɑː(r)][jɑːrdz] ,
" Then immediately I turned the knob to the Municipal Aerial - car yards ,
" 然后 立即地 我 转向 这 旋钮 到 这 市政 天线 - 车 码 ,
[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [maɪ]['məʊtə(r)] ,
and ordered my motor ,
和 订购 我的 发动机 ,

"然后我立即将旋钮转到市政高架缆车站，并命令我的马达启动，

[æz; əz][ai] [græbd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
as I grabbed my hat and hurried to the roof .
作为 我 抓住 我的 帽子 和 慌忙 到 这 屋顶 .

我抓起帽子，匆匆跑到屋顶。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [spræŋ] [ðə; ði][bɪg] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ædɪŋ] :
In due time , of course , I sprang the big surprise of the evening , adding :
在 到期的 时间 , 的 课程 , 我 弹簧 这 大的 惊喜 的 这 晚上 , 添加 :

当然，过了一会儿，我抛出了当晚最大的惊喜，补充道：

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [tjuːb] ,
" And , of course , I'm going by the Tube ,
" 和 , 的 课程 , 我是 去 经过 这 管子 ,

当然，我会乘坐地铁。

[ai] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I feel sort of a half - partnership in it because you were one of the
我 感觉 种类 的 一个 一半 - 合伙 在 它 因为 你 是 一 的 这
[dɪ'zaɪnər] .
designers .
设计师 .

我觉得自己算是这个项目的半个合伙人，因为你是其中一位设计师。

" [ə; eɪ]['kjʊəriəs][hɑːf] - [peɪnd] [lʊk] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A curious half - pained look crossed his face .
" 一个 好奇的 一半 - 痛苦 看 交叉 他的 脸 .

“他脸上掠过一丝疑惑和痛苦的神色。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [miːl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [wɪð] [pʊʃt] - [bæk] [tʃeəz] .
We had finished our meal , and were smoking with pushed - back chairs .
我们 有 完成的 我们的 一顿饭 , 和 是 吸烟 和 推动 - 后退 椅子 .

我们吃完饭后，就坐在后排椅子上抽烟。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [skaul] .
He finished filling his pipe , and scowled .
他 完成的 填充 他的 管道 , 和 皱着眉头 .

他灌满烟斗，皱起了眉头。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why don't you say something ?
为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢?

[θɔːt] [jʊd] [biː; bi] — [wel] , [sɔːt] [ɒv; əv] [pliːzd] .
Thought you'd be — well , sort of pleased .
想法 你会 是 — 出色地 , 种类 的 高兴 .

我以为你会——嗯，有点高兴。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
" He struck his automatic lighter and drew in a long puff of smoke before answering .
" 他 击 他的 自动的 打火机 和 画 在 一个 长的 噗 的 抽烟 前 回答 .

“他点燃自动打火机，深深吸了一口烟，然后才回答。”

" [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] , [bɒb] . "
" Wish you'd take another route , Bob . "
" 希望 你会 拿 其他 路线 , 鲍勃 . "

“真希望你能走另一条路，鲍勃。”

" [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] ? "
" Take another route ? "
" 拿 其他 路线 ? "

“要不要走另一条路? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [ðə; ði] [tjuːb] [ɪz] [nɒt] [seɪf] . "
If you want it straight , the Tube is not safe . "
如果 你 想 它 直的 , 这 管子 是 不是 安全的 . "

如果你想走直线，地铁并不安全。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
" You are joking .
" 你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊld] , ['θɔːtf(ə)l] [bluː] [aɪz] ,
" But as I looked into his cold , thoughtful blue eyes ,
" 但 作为 我 看起来 进入 他的 寒冷的 , 周到 蓝色的 眼睛 ,

但当我凝视着他那双冰冷、沉思的蓝眼睛时，

[ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
I knew he had never been more serious .
我 知道 他 有 绝不 到过 更多的 严肃的 .

我知道他从未如此严肃过。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk][eə(r)]['laɪnər] .
" I wish that you would go by the Trans - Atlantic Air Liners .
" 我 希望 那 你 会 去 经过 这 翻译 - 大西洋 空气 衬里 .

“我希望你能乘坐跨大西洋航空公司的航班。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][fɑːst] . "
They are just as fast . "
他们 是 只是 作为 快速地 . "

它们的速度一样快。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tjuːb] , [dʌtʃ] !
" But you used to be so enthusiastic about the Tube , Dutch !
" 但 你 用过的 到 是 所以 热情的 关于 这 管子 , 荷兰语 !

“但是你以前对地铁可是充满热情的，荷兰佬！”

[waɪ] [ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl]
Why I remember when it was being drilled that you would call me up at all
为什么 我 记住 什么时候 它 曾是 存在 钻孔 那 你 会 称呼 我 向上 在 全部
[kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] ['aʊəz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪtɪst]['bɪts][ɒv; əv] [njuːz] .
kinds of wild hours to tell me the latest bits of news .
种类 的 荒野 小时 到 告诉 我 这 最新的 比特 的 消息 .

我还记得当时训练的时候，你会在各种深夜打电话给我，告诉我最新的消息。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" He nodded slowly .
" 他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræk] . "
" Yes , that was in the days before the crack . "
" 是的 , 那 曾是 在 这 天 前 这 裂缝 . "

“是的，那是裂缝出现之前的事了。”

" [jet] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [liːks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ai]
" Yet you expected to take care of possible leaks , you know , " I
" 然而 你 预期的 到 拿 关心 的 可能的 泄漏 , 你 知道 , " 我
[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
countered .
反驳 .

“可是你却指望能处理可能出现的漏洞，你知道的，”我反驳道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kræk] ['əʊpənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,
" But this crack opened after the tunnel had been dug past it ,
" 但 这 裂缝 打开 后 这 隧道 有 到过 挖 过去的 它 ,

但是，这条裂缝是在隧道挖到它后面之后才出现的。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊpənd][mɔː(r)] . "
and lately it has opened more . "
和 最近 它 有 打开 更多的 . "

最近开放得更多了。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [ə'lɑːmd] ? "
" Are the other engineers alarmed ? "
" 是 这 其他 工程师 惊慌 ? "

其他工程师感到担忧吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
We are easily taking care of the extra water and again the opening
我们 是 容易地 采取 关心 的 这 额外的 水 和 再次 这 开幕
[siːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪʃənri] [wɪdθ; wɪtθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]
seems to remain at a stationary width as it has for the past
似乎 到 保持 在 一个 静止的 宽度 作为 它 有 为了 这 过去的
[θriː] [j'iəz] .
three years .
三 年 .

我们很容易就能处理多余的水，而且开口的宽度似乎和过去三年一样保持不变。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [kɔːk] [ˌaɪ 'tiː] . "
But we cannot caulk it . "
但 我们 不能 填缝剂 它 . "

但我们无法用填缝剂填补它。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] [v'juːz] ? "
" Are you going to publish these views ? "
" 是 你 去 到 发布 这些 浏览 ? "

“你会发表这些观点吗？”

" [nəʊ] . [ai] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [rɪ'pɔːt] .
" No . I made out a minority report .
" 不 . 我 制成 出去 一个 少数民族 报告 .

不，我写的是少数派报告。

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] . "
I can do no more . "
我 能 做 不 更多的 . "

我已经无能为力了。

" [dʌtʃ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['kɔːʃəs] .
" Dutch , you are becoming over - cautious .
" 荷兰语 , 你 是 成为 超过 - 谨慎 .

“荷兰佬，你变得过于谨慎了。”

[fɜːst] [saɪn][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] . "
First sign of old age . "
第一的 符号 的 老的 年龄 . "

这是衰老的第一个迹象。

" [pə'hæps] , " [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [smaɪl] .
" Perhaps , " with the old smile .
" 也许 , " 和 这 老的 微笑 .

“或许吧，”他带着那熟悉的微笑说道。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
" But after all it is now more than three years since we have had a
" 但 后 全部 它 是 现在 更多的 比 三 年 自从 我们 有 有 一个
[tɔːk] [ɒn][ðə; ði] [tjuːb] .
talk on the Tube .
讲话 在 这 管子 .

“但毕竟我们已经三年多没有在地铁上交谈过了。”

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] - [ɪk'spres] [juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒst]
After it began to function as well as the Air - Express you sort of lost
后 它 开始 到 功能 作为 出色地 作为 这 空气 - 表达 你 种类 的 丢失的

['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
interest in it . "
兴趣 在 它 . "

当它开始像航空快递一样高效运转之后，你就渐渐对它失去了兴趣。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [tuː] . "
" And the world did too . "
" 和 这 世界 做过 也 . "

"全世界也都这么认为。"

" ['sɜːt(ə)nli] — [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] ['mɪstrəs] .
" Certainly — but the public ever was a fickle mistress .
" 当然 — 但 这 民众 曾经 曾是 一个 反复无常 情妇 .

"当然——但公众向来喜怒无常。"

[huː] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?
Who said that before me ?
WHO 说 那 前 我 ?

在我之前是谁说过这句话的?

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" He laughed and blew out a long puff of smoke .
" 他 笑了 和 吹 出去 一个 长的 噗 的 抽烟 .

他笑着吐出一口长长的烟雾。

" ['evriwʌn] , [bɒb] . "
" Everyone , Bob . "
" 每个人 , 鲍勃 . "

"鲍勃，大家好。"

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] , [ɪf] [ai] [krɒs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,
" But as to the Tube , if I cross under the sea ,
" 但 作为 到 这 管子 , 如果 我 叉 在下面 这 海 ,

"但是至于地铁，如果我从海底穿过，

[ai] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz]
I would want to be as well informed on the road as I was three years
我 会 想 到 是 作为 出色地 知情的 在 这 路 作为 我 曾是 三 年

[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

我希望自己在路上的行车信息能像三年前一样全面。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
Now in the meantime ,
现在 在 这 与此同时 ,

与此同时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [waɪl] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd]
you have dropped interest in the long tunnel while I have become more interested
你 有 掉落 兴趣 在 这 长的 隧道 尽管 我 有 变得 更多的 感兴趣的

[ɪn]['tekstaɪlz] — [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl][ai]['evə(r)][dɪd] [nəʊ] — [wɪtʃ]
in textiles — with the result that I have forgotten all I ever did know — which
在 纺织品 — 和 这 结果 那 我 有 被遗忘的 全部 我 曾经 做过 知道 — 哪个

[kəm'peəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ,
compared to your grasp of the details ,
比较的 到 你的 抓牢 的 这 细节 ,

你对长隧道失去了兴趣，而我对纺织品越来越感兴趣——结果就是我忘记了我曾经知道的一切——这与你对细节的掌握相比，

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .
was little enough .
曾是 小的 足够的 .

很小。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" BUT his face showed none of the old - time animation on the subject .
" 但 他的 脸 显示 没有任何 的 这 老的 - 时间 动画片 在 这 主题 .

但是，他脸上丝毫没有过去那种对这个话题的激动之情。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [ai] [mju:zd] [tuː; tə][maɪ'self] ,
What a different man , I mused to myself ,
什么 一个 不同的 男人 , 我 沉思 到 我 ,

我心想，他真是判若两人啊。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] ['driːmɪŋ]
from that enthusiastic engineering student that I used to come upon dreaming
从 那 热情的 工程 学生 那 我 用过的 到 来 之上 做梦
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bluː] - [prɪnts] .
over his blue - prints .
超过 他的 蓝色的 - 印刷 .

那是我以前经常遇到的，对着蓝图做梦的那位充满热情的工程系学生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] " [hɑːf] - [krækt] " [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'θjuːz] ['əʊvə(r)]
He was considered " half - cracked " in those days when he would enthuse over
他 曾是 经过考虑的 " 一半 - 裂纹 " 在 那些 天 什么时候 他 会 鼓起勇气 超过
[hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] ['reɪlrəʊd] ,
his undersea railroad ,
他的 海底 铁路 ,

那时候，当他兴致勃勃地谈论他的海底铁路时，人们都认为他“有点疯”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
but his animated face was lit with inspiration .
但 他的 动画 脸 曾是 点燃 和 灵感 .

但他神采奕奕的脸上却洋溢着灵感的光芒。

[naʊ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Now the light was gone .
现在 这 光 曾是 已消失 .

现在灯灭了。

" [wel] , [dʌtʃ] , [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , Dutch , how about it ?
" 出色地 , 荷兰语 , 如何 关于 它 ?

“那么，达奇，你觉得怎么样？”

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [briːf] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][plæn]
Aren't you going to make me that brief little sketch of the length plan
不是 你 去 到 制作 我 那 简短的 小的 草图 的 这 长度 计划
[ænd; ənd] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] ?
and cross - section of the Tube ?
和 叉 - 部分 的 这 管子 ?

你不打算给我画个简单的管子纵剖面图和横剖面图吗？

[ai][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
I remember your sketch of it in college ,
我 记住 你的 草图 的 它 在 大学 ,

我记得你在大学时画过它的草图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
and it tends to confuse me with the real changes that were made
和 它 倾向于 到 迷惑 我 和 这 真实的 变化 那 是 制成
['nesəsəri] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] - [prə'pʌlʃ(ə)n] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] . "
necessary when the wind - propulsion method was adopted . "
必要的 什么时候 这 风 - 推进 方法 曾是 已采用 . "

这让我很容易将采用风力推进方式时真正需要进行的改变与此混淆起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld]['taɪmə(r)] .
" All right , old timer .
" 全部 正确的 , 老的 定时器 .

"好的，老家伙。"

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] ['waɪdnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
You remember that the Tube was widened at the sides in order that we
你 记住 那 这 管子 曾是 扩大 在 这 侧面 在 命令 那 我们
[kʊd; kəd] [meɪk] [tuː] ['sɜːkjələ(r)] [tjuːbz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] — [wʌn]['gəʊɪŋ] [iːtʃ] [wei] . "
could make two circular tubes side by side — one going each way . "
可以 制作 二 圆 管子 边 经过 边 — 一 去 每个 方式 . "

你还记得吗？我们把管子的两侧加宽，这样就可以并排安装两个圆形管道——一个朝一个方向延伸。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːkjələ(r)] . "
" I had forgotten that they were circular . "
" 我 有 被遗忘的 那 他们 是 圆 . "

我忘了它们是圆形的。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] .
" That is because of the pressure .
" 那 是 因为 的 这 压力 .

"那是因为压力。"

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]['prez(ə)nts][ðə; ði] [best] [rɪ'zɪstəns] , " [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['envələʊp] [frɒm; frəm]
A circle presents the best resistance , " and picking an odd envelope from
一个 圆圈 礼物 这 最好的 反抗 , " 和 挑选 一个 奇怪的 信封 从
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

圆形物体的阻力最大，"他一边说着，一边从口袋里掏出一个奇怪的信封。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
he made the following sketch and passed it to me .
他 制成 这 下列的 草图 和 通过了 它 到 我 .

他画了下面这张草图并交给了我。

[ai] [n'ɒdɪd] [æz; əz][ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] .
I nodded as I recognized the cross - section .
我 点头 作为 我 认可 这 叉 - 部分 .

我点点头，认出了横截面。

" [naʊ] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Now the plan of the thing is like this , " he added ,
" 现在 这 计划 的 这 事物 是 喜欢 这 , " 他 额外 ,

"现在计划是这样的，"他补充道。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
putting aside his pipe and pulling a sheet of paper from the corner
推杆 旁边 他的 管道 和 拉 一个 床单 的 纸 从 这 角落
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
of his desk .
的 他的 桌子 .

他放下烟斗，从桌角抽出一张纸。

['ræpɪdli] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] ['ækjərəsi] ,
Rapidly , with all his old accuracy ,
快速 , 和 全部 他的 老的 准确性 ,

迅速地，他依然保持着以往的精准度，

[hiː; hi] [sketʃ] [ðə; ði][meɪn][plæn][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
he sketched the main plan and leaned over as he handed it to me .
他 草图 这 主要的 计划 和 倾斜 超过 作为 他 递交 它 到 我 .

他画出了主要方案草图，然后俯身把它递给了我。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] , " [bəʊθ] [pʌmps] [wɜːk] [æt; ət][wʌn]
" You see , " he explained , picking up his pipe again , " both pumps work at one
" 你 看 , " 他 解释 , 挑选 向上 他的 管道 再次 , " 两个都 水泵 工作 在 一
[taɪm] — [ɪn][fækt] ,
time — in fact ,
时间 — 在 事实 ,

“你看,”他一边说着，一边又拿起烟斗，“两个水泵同时工作——事实上，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːl][fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [plæn][ɪz] ['djʊpləˌket] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] .
I should say all four , because this plan is duplicated on the English side .
我 应该 说 全部 四 , 因为 这 计划 是 重复 在 这 英语 边 .

应该说是全部四个，因为这个计划在英国那边也是一样。

[ɒn] [bəʊθ] [endz] [ðen] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɪz]['dʒentli] [pʊʃt] [ɪn][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
On both ends then , a train is gently pushed in by an electric locomotive .
在 两个都 结束 然后 , 一个 火车 是 轻轻地 推动 在 经过 一个 电的 机车 .

两端都由电力机车轻轻地推动列车驶入。

[ə; eɪ][kɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)]
A car at a time goes through the gate so that there is a cushion of air
一个 车 在 一个 时间 去 通过 这 门 所以 那 那里 是 一个 软垫 的 空气
[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [kɑː(r)] .
between each car .
之间 每个 车 .

每次只允许一辆车通过大门，这样每辆车之间就留有空气垫。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] .
The same thing happens at Liverpool .
这 相同的 事物 发生 在 利物浦 .

利物浦也发生了同样的事情。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [djuː] [treɪn] ['kʌmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n] [tjuːb] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][aʊt][ðə; ði]
Now , when the due train comes out of the suction tube , it goes on out the
现在 , 什么时候 这 到期的 火车 来 出去 的 这 吸 管子 , 它 去 在 出去 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

现在，当列车从吸管中出来后，它就驶出了闸门。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [raɪt] [ɒn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌmz] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][treɪn]
but the air behind it travels right on around and comes in behind the train
但 这 空气 在后面 它 旅行 正确的 在 大约 和 来 在 在后面 这 火车
[ðæt][ɪz] ['liːvɪŋ] . "
that is leaving . "
那 是 离开 . "

但它后面的空气会继续绕行，从即将驶离的列车后面进入。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [stɔːl] ['sʌmweə(r)] ? "
" But how are you assured that it will not stall somewhere ? "
" 但 如何 是 你 保证 那 它 将要 不是 摊位 某处 ? "

但你怎么能保证它不会在某个地方抛锚呢?

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪð] ['preʃə(r)] [pʌmps] ['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sʌkʃ(ə)n]
" It won't be likely to with pressure pumps going behind it and suction
" 它 惯于 是 可能 到 和 压力 水泵 去 在后面 它 和 吸
[pʌmps] ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] .
pumps pulling from in front .
水泵 拉 从 在 正面 .

"不太可能，因为后面有增压泵，前面有吸气泵。"

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [pʊt]['ekstrə]['paʊə(r)][ɒn] [ɪf] ['nesəsəri] .
We can always put extra power on if necessary .
我们 能 总是 放 额外的 力量 在 如果 必要的 .

必要时我们可以随时增加功率。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði][rəʊd][hæz; həz] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] . "
Thus far the road has worked perfectly . "
因此 远的 这 路 有 工作 完美 . "

到目前为止，这条路运行得非常完美。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [θruː] , ['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ?
" How much power do you need to send it through , under normal conditions ?
" 如何 很多 力量 做 你 需要 到 发送 它 通过 , 在下面 普通的 状况 ?
"
"
"

"正常情况下，你需要多少功率才能输送它？"

" ['aʊə(r)] [treɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [tʌnz] ,
" Our trains have been averaging about fifty tons ,
" 我们的 火车 有 到过 平均值 关于 五十 吨 ,

"我们的列车平均载重约五十吨，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [weɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] ['preʃə(r)] [ɪz] [kwaɪt]
and for that weight we have found that a pound pressure is quite
和 为了 那 重量 我们 有 成立 那 一个 磅 压力 是 相当
[sə'fɪʃ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

对于这种重量，我们发现一磅的压力就足够了。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ([ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
Now , taking the tunnel's length as four thousand miles (of course it is not
现在 , 采取 这 隧道的 长度 作为 四 千 英里 (的 课程 它 是 不是
[ðæt] [lɒŋ] ,
that long ,
那 长的 ,

现在，假设隧道长度为四千英里（当然它并没有那么长），

[bʌt; bət] [raʊnd] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'viːniənt]) [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːb] [wɪdθ; wɪtθ][ɪ'lev(ə)n]
but round figures are most convenient) and the tube width eleven
但 圆形的 数据 是 最多 方便的) 和 这 管子 宽度 十一
[ænd; ənd][wʌn]['kwɔːtə(r)] [fiːt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [wiː; wi][hæv; həv][θriː] ,
and one quarter feet each and working this out we have 3 ,
和 一 四分之一 脚 每个 和 在职的 这 出去 我们 有 3 ,

但整数最方便）管宽为每根 11 又 1/4 英尺，计算得出 3，

- , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [friː] [eə(r)][pə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][ˌtuː'tuː] , - ,
020 , 000 cubic feet of free air per minute or 2 , 904 ,
- , - 立方体 脚 的 自由的 空气 每 分钟 或者 2 , - ,

每分钟 020,000 立方英尺的自由空气或 2,904，

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [juːz] [ə'baʊt] - ,
000 cubic feet of compressed air , which would use about 70 ,
- 立方体 脚 的 压缩 空气 , 哪个 会 使用 关于 - ,

000立方英尺的压缩空气，这将消耗大约70,000立方英尺的压缩空气。

- [hɔːs] ['paʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [kəm'presə(r)] . "
000 horse power on the air compressor . "
- 马 力量 在 这 空气 压缩机 . "

空气压缩机功率为 000 马力。

" [bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [spiːd] ['rɑːðə(r)] ['dɪzi] ? "
" But isn't the speed rather dizzy ? "
" 但 不是 这 速度 相当 晕眩的 ? "

“但是这个速度难道不会让人头晕目眩吗？”

" [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['dɪzi] , [bɒb] ,
" Not any more dizzy , Bob ,
" 不是 任何 更多的 晕眩的 , 鲍勃 ,

“鲍勃，我不再头晕了。”

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['mʌni] - ['kæriɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] [juːst]
than those old fashioned money - carrying machines that the department stores used
比 那些 老的 造型 钱 - 携带 机器 那 这 部门 商店 用过的
[tuː; tə] [juːz] — [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [tuː; tə] [saɪz] .
to use — that is in comparison to size .
到 使用 — 那 是 在 比较 到 尺寸 .

与百货公司过去使用的那些老式自动取款机相比——这是就体积而言。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [spiːd] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
The average speed is about 360 feet a second .
这 平均的 速度 是 关于 - 脚 一个 第二 .

平均速度约为每秒 360 英尺。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [rʌn] ,
Of course , the train is allowed to slow down toward the end of its run ,
的 课程 , 这 火车 是 允许 到 慢的 向下 朝向 这 结尾 的 它是 跑步 ,

当然，列车在接近终点时是可以减速的。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] . "
even before it hits the braking machinery beyond the gate . "
甚至 前 它 点击量 这 刹车 机械 超过 这 门 . "

甚至在它撞上闸门外的制动装置之前。

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" But how much pressure did you say would be put on the back of the
" 但 如何 很多 压力 做过 你 说 会 是 放 在 这 后退 的 这
['daɪəfræm] — [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [kɑː(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [flæt] [dɪsk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [fɪts]
diaphragm — I remember that each car has a flat disc on the back that fits
隔膜 — 我 记住 那 每个 车 有 一个 平坦的 光盘 在 这 后退 那 适合
['feəli] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːb] . . . "
fairly tightly to the tube . . . "
相当 紧紧 到 这 管子 . . . "

“但是您刚才说隔膜背面会承受多大的压力？我记得每辆车背面都有一个扁平的圆盘，它与管子贴合得相当紧密……”

" [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [tʌnz] .
" The pressure on the back is less than seven tons .
" 这 压力 在 这 后退 是 较少的 比 七 吨 .

“背部的压力不到七吨。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪsk] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [taɪt] .
However , the disc does not fit tight .
然而 , 这 光盘 做 不是 合身 紧的 .

但是，光盘安装得并不紧密。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [liːks] .
There are several leaks .
那里 是 一些 泄漏 .

存在多处泄漏。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
For instance , the cars are as you know ,
为了 实例 , 这 汽车 是 作为 你 知道 ,

例如，这些汽车正如你所知，

[rʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəʊreɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [reɪl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
run on the principle of the monorail with a guiding rail on each side .
跑步 在 这 原则 的 这 单轨列车 和 一个 指导 轨 在 每个 边 .

按照单轨列车的原理运行，两侧各有一条导轨。

[ðə; ði] [gruːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlz] [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] ['rəʊlərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [kɑː(r)] .
The grooves for the rails with their three rollers are in each car .
这 凹槽 为了 这 铁轨 和 他们的 三 滚筒 是 在 每个 车 .

每节车厢内都有用于安装带有三个滚轮的钢轨的凹槽。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['liːkɪdʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] [hɪə(r)] . "
There is a slight leakage of air here . "
那里 是 一个 轻微 泄漏 的 空气 这里 . "

这里有点漏气。

" [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] ['tɜːbəʊ] [taɪp] [ɒv; əv] ['bləʊə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "
" You used the turbo type of blower , didn't you ? "
" 你 用过的 这 涡轮 类型 的 鼓风机 , 没有 你 ? "

"你用的是涡轮式鼓风机，对吧？"

" [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
" Had to because of the noise .
" 有 到 因为 的 这 噪音 .

"因为噪音太大，不得不这么做。"

[wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm] ['saɪlənsɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rækɪt] .
We put some silencing devices on that and yet we could not kill all of the racket .
我们 放 一些 沉默 设备 在 那 和 然而 我们 可以 不是 杀 全部 的 这 球拍 .

我们安装了一些消音装置，但还是无法完全消除噪音。

[haʊ'evə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [suːn] [naʊ] . "
However a new invention has come up that we will make use of soon now . "
然而 一个 新的 发明 有 来 向上 那 我们 将要 制作 使用 的 很快 现在 . "

然而，一项新的发明已经出现，我们很快就会加以利用。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [dʌtʃ] ,
" BUT I can't understand , Dutch ,
" 但 我 不能 理解 , 荷兰语 ,

"但我听不懂，荷兰人，

[waɪ] [juː; jʊ] [siːmd] [səʊ] [pʊt] [aʊt] [wen] [ai] [ə'naʊnst] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] ['vaɪə] [ðə; ði] [tjuːb] .
why you seemed so put out when I announced my intention of going to Europe via the Tube .
为什么 你 似乎 所以 放 出去 什么时候 我 宣布 我的 意图 的 去 到 欧洲 通过 这 管子 .

为什么当我宣布我打算乘地铁去欧洲时，你似乎那么生气？

[waɪ] , [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['tɪk(ə)ld][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . "
Why , I can remember the day when that would have tickled you to death . "
为什么 , 我 能 记住 这 天 什么时候 那 会 有 挠痒 你 到 死亡 . "

“哎呀，我还记得以前这话可会让你笑得合不拢嘴呢。”

" [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" You followed the digging of the Tube , didn't you ? "
" 你 随后 这 挖掘 的 这 管子 , 没有 你 ? "

你当时跟踪报道了地铁挖掘工程，对吧？

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Yes , of course . "
" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd]['lɑːvə] [siːmz] ? "
" You remember the volcano and lava seams ? "
" 你 记住 这 火山 和 岩浆 接缝 ? "

你还记得火山和熔岩带吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kræk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['krevɪs] .
" Well , I do not believe that the crack was a pressure crevice .
" 出色地 , 我 做 不是 相信 那 这 裂缝 曾是 一个 压力 裂缝 .

“嗯，我不认为这条裂缝是压力缝隙。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
If it had been ,
如果 它 有 到过 ,

如果真是那样的话，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːtli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]
we were far enough below the ocean floor to have partly relieved the
我们 是 远的 足够的 以下 这 海洋 地面 到 有 部分 松了口气 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['sɒlɪd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] .
situation by the unusually solid building of the Tube .
情况 经过 这 异常地 坚硬的 建筑 的 这 管子 .

我们当时位于海底以下足够深的地方，由于管道异常坚固，部分缓解了这种情况。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ʃel] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['speʃəli] ['hɑːd(ə)nd] ['met(ə)l] — "
The tremendous shell of this new type of specially hardened metal — "
这 巨大的 壳 的 这 新的 类型 的 特别 硬化 金属 — "

这种新型特种硬化金属的巨大外壳——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɒŋkriːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] !
" And the rich concrete that was used as filling !
" 和 这 富有的 具体的 那 曾是 用过的 作为 填充 !

“还有用作填充物的优质混凝土！”

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][dʒɒb][nəʊ][wʌn] [slɪpt] [ʌp] [ɒn] .
That was one job no one slipped up on .
那 曾是 一 工作 不 一 滑倒了 向上 在 .

那项工作没有人出错。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — "
I remember how you watched it — "
我 记住 如何 你 观看 它 — "

我记得你当时是怎么看的——”

" [jet] [ðə; ði] [kræk] [hæz; həz] ['waɪdnd] , [bɒb] , [sɪns] [ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] . "
" Yet the crack has widened , Bob , since the Tube was completed . "
" 然而 这 裂缝 有 扩大 , 鲍勃 , 自从 这 管子 曾是 完全的 . "

“但是，鲍勃，自从地铁建成以来，裂缝已经扩大了。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ? "
" How can you be certain ? "
" 如何 能 你 是 肯定 ? "

你怎么能确定呢？

" [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] [paɪps] . "
" By the amount of water coming through the drain pipes . "
" 经过 这 数量 的 水 未来 通过 这 流走 管道 . "

“通过排水管的出水量来判断。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪʃənri] . "
" But you said that once more it was stationary . "
" 但 你 说 那 一次 更多的 它 曾是 静止的 . "

但你之前说过，它又一次静止不动了。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [pruːvz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræk] . "
" Yes , and that is the very thing that proves , I believe , the nature of the crack . "
" 是的 , 和 那 是 这 非常 事物 那 证明 , 我 相信 , 这 自然 的 这 裂缝 . "

“是的，我相信，这恰恰证明了裂缝的本质。”

" [ai] [doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "
" I don't follow you . "
" 我 不 跟随 你 . "

我不明白你的意思。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ɔːl] , [bɒb] .
" Why it isn't a crack at all , Bob .
" 为什么 它 不是 一个 裂缝 在 全部 , 鲍勃 .

“这根本不是攻击，鲍勃。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [fɔːlt] . "
It is an earthquake fault . "
它 是 一个 地震 过错 . "

这是地震断层。

" [gʊd] ['hevənz] , [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] — "
" Good heavens , you don't mean — "
" 好的 天 , 你 不 意思是 — "

“我的天哪，你不会是这个意思吧——”

" [jes] , [ai] [duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [lænd] [slɪps] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tjuːb] [wɪl] [biː; bi] ['twɪstɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,
I mean that the next time the land slips our little tube will be twisted up like a piece of string ,
我 意思是 那 这 下一个 时间 这 土地 滑倒 我们的 小的 管子 将要 是 扭曲 向上 喜欢 一个 片 的 细绳 ,

我的意思是，下次地壳滑坡的时候，我们的小管道就会像一根绳子一样拧成一团。

[ɔː(r)] [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .
or crushed like an eggshell .
或者 碎 喜欢 一个 蛋壳 .

或者像蛋壳一样被碾碎。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒki] [bɪt] [ɒv; əv] [lænd] .
That always was a rocky bit of land .
那 总是 曾是 一个 岩石 少量 的 土地 .

那片土地一直都很崎岖不平。

[ai] [θɔːt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] [nɔːθ] , [ðəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ;
I thought in going that far north , though , that we had missed the main line of activity ;
我 想法 在 去 那 远的 北 , 尽管 , 那 我们 有 错过 这 主要的 线 的 活动 ;

不过，我当时觉得，我们一路向北走到那么远，就错过了主要的活动区域；

[ai] [miːn] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [waɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] . "
I mean the disturbances that had once wiped out a whole nation , if your scientists are correct . "
我 意思是 这 干扰 那 有 一次 擦拭 出去 一个 所有的 国家 , 如果 你的 科学家 是 正确的 . "

我的意思是，如果你们科学家的说法属实，那么曾经摧毁整个国家的那些动乱就是指这些动乱。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ? "
" Then you mean that it is only a matter of time ? "
" 然后 你 意思是 那 它 是 仅有的 一个 事情 的 时间 ? "

“那么你的意思是，这只是时间问题吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [wʌn] ['ekspɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [vɒl'kænɪk] [æk'tɪvəti] [ɪz] [nɒt] [ded] ['aɪðə(r)] . "
and I have been informed by one expert that the old volcanic activity is not dead either . "
和 我 有 到过 知情的 经过 一 专家 那 这 老的 火山 活动 是 不是 死的 任何一个 . "

一位专家告诉我，古老的火山活动也并未停止。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] ? "
" So that is what has stolen away your laugh ? "
" 所以 那 是 什么 有 被盗 离开 你的 笑 ? "

“原来这就是让你笑不出来的原因吗？”

" [wel] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [sə'spend] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] . "
" Well I am one of the engineers — and they won't suspend the service . "
" 出色地 我 是 一 的 这 工程师 — 和 他们 惯于 暂停 这 服务 . "

“我也是工程师之一——他们不会暂停这项服务。”

" [feɪt] [hæz; həz] [pleɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [trɪk] [ɒn] [juː; jʊ] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [driːmz] [tuː] .
" Fate has played an ugly trick on you , Dutch , and through your own dreams too .
" 命运 有 玩 一个 丑陋的 诡计 在 你 , 荷兰语 , 和 通过 你的 自己的 梦境 也 .

“命运对你开了个玩笑，达奇，甚至连你的梦境也难逃厄运。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [tjuːb] .
However , you have made me decide to go by the Tube .
然而 , 你 有 制成 我 决定 到 去 经过 这 管子 .

不过，你让我决定坐地铁了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He took his pipe out of his mouth and stared at me .
" 他 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 凝视 在 我 .

他从嘴里拿出烟斗，盯着我看。

" ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tjuːb] [wɪl] [biː; bi] [θruː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'krɒs] .
" Sooner or later the Tube will be through , and I have never been across .
" 俄克拉荷马 或者 之后 这 管子 将要 是 通过 , 和 我 有 绝不 到过 穿过 .

“地铁迟早会通车，但我从未去过那里。”

['nʌθɪŋ] [risk] — [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] .
Nothing risked — a dull life .
没有什么 冒险 — 一个 乏味的 生活 .

没有风险——过着乏味的生活。

[maɪn] [hæz; həz] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [dʌl] .
Mine has been altogether too dull .
矿 有 到过 共 也 乏味的 .

我的那一天实在太无聊了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tjuːb] .
I am now most certainly going by the Tube .
我 是 现在 最多 当然 去 经过 这 管子 .

我现在肯定会乘坐地铁。

" [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['faɪə(r)] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" A bit of the old fire lit up his eyes .
" 一个 少量 的 这 老的 火 点燃 向上 他的 眼睛 .

“他眼中燃起了一丝昔日的火焰。”

" [seɪm] [əʊld] [bɒb] , " [hiː; hi] [grʌnt] [æz; əz] [aɪ] [rəʊz] ,
" Same old Bob , " he grunted as I rose ,
" 相同的 老的 鲍勃 , " 他 哼哼 作为 我 玫瑰 ,

“还是老样子，鲍勃，”我起身时他咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [maɪ] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
and then he grasped my hand with a grin .
和 然后 他 抓住 我的 手 和 一个 咧嘴笑 .

然后他咧嘴一笑，握住了我的手。

" [gʊd] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,
" Good luck , my boy , on your journey ,
" 好的 运气 , 我的 男生 , 在 你的 旅行 ,

“祝你一路顺风，孩子。”

[ænd; ənd] [meɪ] [əʊld] ['vʌlkən] [biː; bi] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
and may old Vulcan be out on a vacation when you pass his door .
和 可能 老的 火神 是 出去 在 一个 假期 什么时候 你 经过 他的 门 .

愿老瓦肯在你路过他家门口时正在度假。

" [ðʌs] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
" Thus we said good - by .
" 因此 我们 说 好的 - 经过 .

于是我们道别了。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] — [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn]
I did not know then that I would never see him again — that he also took the train
我 做过 不是 知道 然后 那 我 会 绝不 看 他 再次 — 那 他 还 采取 这 火车
[ðæt] [naɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][lɑːst] [pliː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] ,
that night in order to make one last plea to the International Committee ,
那 夜晚 在 命令 到 制作 一 最后的 恳求 到 这 国际的 委员会 ,

当时我并不知道我再也见不到他了——那天晚上他也乘火车去向国际委员会做最后的恳求。

[ænd; ənd][səʊ][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and so laid down his life with the passengers for whom he had
和 所以 铺设 向下 他的 生活 和 这 乘客 为了 谁 他 有
['pliːdɪd] .
pleaded .
恳求 .

于是，他为了保护乘客，献出了自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
It was with many conflicting thoughts , however , that I hurried to the great
它 曾是 和 许多 冲突 想法 , 然而 , 那 我 慌忙 到 这 伟大的
['tɜːmɪnəs] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,
Terminus that fatal night ,
终点站 那 致命的 夜晚 ,

然而，在那致命的夜晚，我怀着诸多矛盾的思绪匆匆赶往了那伟大的终点站。

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['tikit] , [f'əʊtəgɹˌæfd] [ænd; ənd]['tæbjuleɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːmi]
where after being ticketed , photographed and tabulated by an efficient army
在哪里 后 存在 已售票 , 拍摄 和 表格 经过 一个 高效的 军队
[ɒv; əv] [klɑːks] ,
of clerks ,
的 职员 ,

随后，由一支高效的办事员队伍进行开票、拍照和统计，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [djuː] [taɪm] , ['biːɪŋ] ['ʌʃə] [tuː; tə][maɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
I found myself in due time , being ushered to my car of the train .
我 成立 我 在 到期的 时间 , 存在 引导 到 我的 车 的 这 火车 .

不久之后，我被领到了我的车厢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪdn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪməs] " ['flaɪə(r)] ,
FOR the benefit of those who have never ridden upon the famous " Flier ,
为了 这 益处 的 那些 WHO 有 绝不 骑 之上 这 著名的 " 传单 ,

为了那些从未乘坐过著名的“飞行者”号的人的利益，

" [ai][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kɑːz] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ]
" I could describe the cars no better than to say that coming upon them by
" 我 可以 描述 这 汽车 不 更好的 比 到 说 那 未来 之上 他们 经过
[naɪt] [æz; əz][ai][dɪd] ,
night as I did ,
夜晚 作为 我 做过 ,

“我只能说，我在夜里偶然发现了这些车，对此我实在无法做出更好的描述。”

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['ʃaɪni] [wɜːm] , [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪp] ,
they looked like a gigantic , shiny worm , of strange shape ,
他们 看起来 喜欢 一个 巨大 , 闪亮的 蠕虫 , 的 奇怪的 形状 ,

它们看起来像一条巨大、闪闪发光、形状奇特的蠕虫。

[θruː] [huːz] ['taɪni] [pɔːt] - [həʊlz] [ɒv; əv] ['hevi] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] , [glәu] [ɪts] ['luːmɪnəs]
through whose tiny port - holes of heavy glass in the sides , glowed its luminous
通过 谁 微小的 港口 - 孔 的 重的 玻璃 在 这 侧面 , 发光 它是 发光的
['vaɪt(ə)lz] .
vitals .
命脉 .

透过它两侧厚玻璃制成的小舷窗，可以看到它闪亮的生命体征。

[ai][wɒz; wəz] ['pɒmpəsli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [kɑː(r)] ,

I was pompously shown to the front car ,

我 曾是 傲慢地 所示 到 这 正面 车 ,

我被傲慢地引到前面的车旁，

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑːtrɪdʒ] — [æz; əz][dɪd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

which very much resembled a tremendous cartridge — as did all of the other

哪个 非常 很多 类似 一个 巨大的 墨盒 — 作为 做过 全部 的 这 其他

['segmənts; seg'ments][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gləʊ] - [wɜːm] .

segments of this great glow - worm .

片段 的 这 伟大的 辉光 - 蠕虫 .

它看起来很像一个巨大的弹药筒——就像这条巨大萤火虫的其他所有部分一样。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

Having dismissed the porter with a tip and the suspicion that my having the

拥有 解雇 这 搬运工 和 一个 提示 和 这 怀疑 那 我的 拥有 这

[frʌnt] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

front car was the work of my friend ,

正面 车 曾是 这 工作 的 我的 朋友 ,

我给了搬运工小费打发他走，并且怀疑我坐在前排车厢是朋友安排的。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌniz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [θrɪl] ,

who was willing to give me my money's worth of thrill ,

WHO 曾是 愿意的 到 给 我 我的 钱的 值得 的 刺激 ,

谁愿意给我带来物超所值的刺激?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

and that the porter was aware of this ,

和 那 这 搬运工 曾是 意识到的 的 这 ,

而且搬运工也知道这一点。

[ai] [stəʊd] [ə'weɪ] [maɪ][bægz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

I stowed away my bags and started to get ready for bed .

我 已存放 离开 我的 包 和 开始 到 得到 准备好 为了 床 .

我把行李放好，开始准备睡觉。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['teɪkən] [ɒf] [maɪ][kəʊt][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd]

I had no sooner taken off my coat than the door was opened and

我 有 不 很快 已采取 离开 我的 外套 比 这 门 曾是 打开 和

[æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][heə(r)] [piə] [ɪn][æt; ət][ˌem 'iː] .

an old fellow with a mass of silver hair peered in at me .

一个 老的 同伴 和 一个 大量的 的 银 头发 窥视 在 在 我 .

我刚脱下外套，门就开了，一个满头银发的老头探头进来看着我。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [kɑː(r)]

" I beg your pardon , sir , but I understand you have engaged this car

" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 我 理解 你 有 已订婚的 这 车

[ə'ləʊn] ? "

alone ? "

独自的 ? "

“先生，请问您是独自一人租用这辆车的吗？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ai][kæn; kən][get][nəʊ]['ʌðə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [tə'naɪt] .

" I can get no other accommodations tonight .

" 我 能 得到 不 其他 住宿 今晚 .

“我今晚找不到其他住处了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [bɜːθ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get][tuː; tə]['pærɪs] [tə'mɒrəʊ] .
You have an extra berth here and I must get to Paris tomorrow .
你 有 一个 额外的 泊位 这里 和 我 必须 得到 到 巴黎 明天 .

这里有个空位，而我明天必须赶到巴黎。

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] —
I will pay you well —
我 将要 支付 你 出色地 —

我会给你优厚的待遇——

" [ai] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .

我笑了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take it .
" 拿 它 .

“拿着吧。”

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnsəm] , ['eniweɪ] .
I was beginning to feel lonesome , anyway .
我 曾是 开始 到 感觉 寂寞 , 反正 .

我本来就开始感到孤独了。

" [hiː; hi] [baʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
" He bowed gravely and ordered the porter to bring in his things .
" 他 鞠躬 严重地 和 订购 这 搬运工 到 带来 在 他的 事物 .

他郑重地鞠了一躬，命令门房把他的东西搬进来。

[ai][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
I decided he was a musician .
我 决定 他 曾是 一个 音乐家 .

我断定他是一名音乐家。

['əʊnli] ['ɑːtɪsts] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lʌvli] [heə(r)] .
Only artists go in for such lovely hair .
仅有的 艺术家 去 在 为了 这样的 迷人的 头发 .

只有艺术家才会留这么漂亮的头发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'drest] [ɪn]['dɪgnɪfaɪd]['saɪləns] , [nɒt] ['kɑːstɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ɪn] [maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,
But he undressed in dignified silence , not casting so much as another glance in my direction ,
但 他 脱光衣服 在 凝重 沉默 , 不是 铸件 所以 很多 作为 其他 瞥一眼 在 我的 方向 ,

但他神态自若地脱下衣服，甚至没有再朝我这边看一眼。

[waɪl] [ɒn][maɪ][pɑːt] [ai][ɔːlsəʊ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wen] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] ,
while on my part I also forgot his presence when , looking through the port - hole ,
尽管 在 我的 部分 我 还 忘了 他的 在场 什么时候 , 寻找 通过 这 港口 - 洞 ,

而我，透过舷窗向外看时，也忘记了他的存在。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] .
I realized that the train had begun to move .
我 已实现 那 这 火车 有 开始 到 移动 .

我意识到火车已经开始启动了。

[suːn] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] .
Soon the drone of the propelling engines began to make itself heard .
很快 这 无人机 的 这 推进 发动机 开始 到 制作 本身 听到 .

很快，推进发动机的嗡嗡声开始响起。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'keɪm]
Then the train began to dip down and the steel sides of the entrance became
然后 这 火车 开始 到 蘸 向下 和 这 钢 侧面 的 这 入口 成为
[tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)] .
too high for me to see over .
也 高的 为了 我 到 看 超过 .

然后火车开始下沉，入口处的钢制侧壁变得太高，我看不见了。

[maɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [lait] ,
My friend of the silver hair had already turned off the light ,
我的 朋友 的 这 银 头发 有 已经 转向 离开 这 光 ,

我那位银发朋友已经关灯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [tjuːb] .
and now I knew by the darkness that we had entered the Tube .
和 现在 我 知道 经过 这 黑暗 那 我们 有 进入 这 管子 .

现在，我从黑暗中意识到我们已经进入了地铁。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ai] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] " [dʌtʃ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['feɪljə(r)]
For some time I lay awake thinking of " Dutch " and the ultimate failure
为了 一些 时间 我 躺 醒 思维 的 " 荷兰语 " 和 这 最终的 失败
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [driːm] ,
of his life's dream ,
的 他的 生活的 梦 ,

有好一阵子，我躺在床上辗转反侧，想着"荷兰佬"和他毕生梦想最终的失败。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ,
as he had outlined it to me , and then I sank into a deep ,
作为 他 有 概述 它 到 我 , 和 然后 我 沉没 进入 一个 深的 ,
['driːmləs] [sliːp] .
dreamless sleep .
无梦 睡觉 .

正如他向我描述的那样，然后我就沉入了无梦的深眠之中。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɒk] [ðæt] [hə:l] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
I was awakened by a terrible shock that hurled me up against the side of
我 曾是 觉醒 经过 一个 糟糕的 震惊 那 投掷 我 向上 反对 这 边 的
[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
the compartment .
这 隔间 .

一阵剧烈的震动把我惊醒，把我猛地甩到车厢侧壁上。

[ə; eɪ] [dʌl] , [red] [gləʊ] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
A dull , red glow poured through the port - hole , lighting up the interior with a
一个 乏味的 , 红色的 辉光 倾倒 通过 这 港口 - 洞 , 灯光 向上 这 内部的 和 一个
[wɪəd] , ['blʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
weird , bloody reflection .
诡异的 , 血腥 反射 .

暗淡的红色光芒透过舷窗倾泻而出，在舷窗内映照出诡异的血红色倒影。

[ai] [krept] ['peɪnfəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I crept painfully up to the port - hole and looked out .
我 悄悄地爬 痛苦地 向上 到 这 港口 - 洞 和 看起来 出去 .

我艰难地爬到舷窗前，向外望去。

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [saɪt] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [met] [maɪ] [aɪz] .
The strangest sight that man has ever looked upon met my eyes .
这 最奇怪的 视线 那 男人 有 曾经 看起来 之上 遇见 我的 眼睛 .

我眼前出现了我此生见过的最奇异的景象。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈkævən] ,
The side of the wall had blown out into a gigantic cavern ,
这 边 的 这 墙 有 吹 出去 进入 一个 巨大 洞穴 ,

墙的一侧被炸毁，形成了一个巨大的洞穴。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld]
and with it the rest of the cars had rolled down the bluff a tangled
和 和 它 这 休息 的 这 汽车 有 滚动 向下 这 虚张声势 一个 纠缠不清
,
,
,

其余的汽车也随之滚下悬崖，纠缠在一起。

[ˈtwɪstɪd] [mæs] [ɒv; əv] [stiːl] .
twisted mass of steel .
扭曲 大量的 的 钢 .

扭曲的钢铁块。

[maɪ][kɑː(r)][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [tjuːb] ,
My car had almost passed by , and now it still stuck in the tube ,
我的 车 有 几乎 通过了 经过 , 和 现在 它 仍然 卡住 在 这 管子 ,

我的车几乎已经开过去了，现在却还卡在管子里。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [pɔːt] - [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [piə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd]
even though the last port - hole through which I peered seemed to be suspended
甚至 尽管 这 最后的 港口 - 洞 通过 哪个 我 窥视 似乎 到 是 暂停
[ɪn][eə(r)] .
in air .
在 空气 .

尽管我透过最后一个舷窗向外窥视，但那个舷窗似乎悬浮在空中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rekt] [kɑːz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz] [sʌtʃ] [weil] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)]
But it was not the wrecked cars from which rose such wails of despair
但 它 曾是 不是 这 损毁 汽车 从 哪个 玫瑰 这样的 哀嚎 的 绝望
[ænd; ənd][ˈæɡəni] [ðæt] [held][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and agony that held my attention ,
和 痛苦 那 握住 我的 注意力 ,

但吸引我注意力的并非那些发出绝望和痛苦哀嚎的损毁车辆，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkævən] [ɪtˈself] .
but the cavern itself .
但 这 洞穴 本身 .

但洞穴本身却是个例外。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] [ˌʌndəˈɡraʊnd] [ˈsɪti] [huːz] [waɪd] ,
For it was not really a cave , but a vast underground city whose wide ,
为了 它 曾是 不是 真的 一个 洞穴 , 但 一个 广阔的 地下 城市 谁 宽的 ,

因为它实际上并不是一个洞穴，而是一座巨大的地下城市，其广阔无垠。

[ˈmɑːb(ə)l] [striːts] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈfɜːnəʊ][ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ˈlɑːvə] .
marble streets stretched away to an inferno of flame and lava .
大理石 街道 拉伸 离开 到 一个 地狱 的 火焰 和 岩浆 .

大理石街道一直延伸到一片火焰和熔岩的炼狱之中。

[baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [lait] [wɒz; wəz][lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈpæləs] [wɪð] [ɪts][ɡəʊld] - [tɪpt] [skrəʊlz] ,
By the terrible light was lit up a great white palace with its gold - tipped scrolls ,
经过 这 糟糕的 光 曾是 点燃向上 一个 伟大的 白色的 宫殿 和 它是 金子 - 倾斜 卷轴 ,

在可怕的光芒下，一座巨大的白色宫殿拔地而起，宫殿的卷轴顶端饰以金色。

[ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈɡəʊldən][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and closer to me , the golden temple of the Sun ,
和 更近 到 我 , 这 金的 寺庙 的 这 太阳 ,

离我更近的是太阳神庙，

[wɪð] [ɪts] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lʌstrəs] ['jeləʊ] [steəz] — [steəz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['meni]
with its tiers of lustrous yellow stairs — stairs worn by the feet of many
和 它是 层级 的 光泽的 黄色的 楼梯 — 楼梯 磨损 经过 这 脚 的 许多
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

层层叠叠的亮黄色台阶——这些台阶已被一代又一代人的脚步踩踏得磨损不堪。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [steəz] ['taʊəd] [ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] .
Above the stairs towered the great statue of a man on horseback .
多于 这 楼梯 高耸 这 伟大的 雕像 的 一个 男人 在 马背 .

楼梯上方耸立着一座巨大的骑马男子雕像。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tjuːnɪk] ,
He was dressed in a sort of tunic ,
他 曾是 穿着 在 一个 种类 的 束腰外衣 ,

他身穿一种束腰外衣，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][skrəʊl][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]
and in his uplifted arm he carried a scroll as if for the people to
和 在 他的 提升 手臂 他 携带 一个 滚动 作为 如果 为了 这 人们 到
[riːd] .
read .
读 .

他高举着手臂，手里拿着一卷书卷，仿佛要给人们阅读。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
His face was turned toward me ,
他的 脸 曾是 转向 朝向 我 ,

他的脸转向了我这边。

[ænd; ənd][ai] ['mɑːvəl] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [waɪld]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['skʌlptə(r)][kʊd; kəd]
and I marveled even in that wild moment that the unknown sculptor could
和 我 惊叹 甚至 在 那 荒野 片刻 那 这 未知 雕塑家 可以
[hæv; həv] [kɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
have caught such an expression of appeal .
有 捕捉 这样的 一个 表达 的 上诉 .

即使在那个疯狂的时刻，我也惊叹于这位不知名的雕塑家竟然能够捕捉到如此动人的神韵。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs]
I can see the high intellectual brow as if it were before me at this
我 能 看 这 高的 知识分子 眉头 作为 如果 它 是 前 我 在 这
['məʊmənt] — [ðə; ði]['lev(ə)l] ,
moment — the level ,
片刻 — 这 等级 ,

此刻，我仿佛能看到高雅的知识分子的眉宇——那种境界，

[ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [tʃɪn] .
sympathetic eyes and the firm chin .
交感神经 眼睛 和 这 公司 下巴 .

充满同情的眼神和坚毅的下巴。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [kɔːt] [maɪ] [aɪz] ,
THEN something moving caught my eyes ,
然后 某物 移动 捕捉 我的 眼睛 ,

然后，有什么东西动了，吸引了我的目光。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] —
and I swear I saw a child — a living child coming from the burning city —
和 我 发誓 我 锯 一个 孩子 — 一个 活的 孩子 未来 从 这 燃烧 城市 —
['rʌnɪŋ] ['mædli] ,
running madly ,
跑步 疯狂地 ,

我发誓我看到一个孩子——一个活着的孩子，从燃烧的城市里跑出来——疯狂地奔跑着，

['breθləsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['lɑːvə] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm][æt; ət]
breathlessly from a wave of glowing lava that threatened to engulf him at
气喘吁吁 从 一个 海浪 的 发光 岩浆 那 威胁 到 吞噬 他 在
['eni]['məʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

他被一股随时可能将他吞噬的炽热熔岩浪潮吓得喘不过气来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
In spite of all the ridicule that has been showered upon me ,
在 尽管如此 的 全部 这 嘲笑 那 有 到过 淋浴 之上 我 ,

尽管我遭受了种种嘲笑，

[ai] [stɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
I still declare that the child did not come from the wreckage and that he
我 仍然 宣布 那 这 孩子 做过 不是 来 从 这 残骸 和 那 他
[wɔː(r)][ə; eɪ]['tjuːnɪk]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [tɔːn] [bɪt][ɒv; əv]
wore a tunic similar to the one of the statue and not the torn bit of
穿着 一个 束腰外衣 相似的 到 这 一 的 这 雕像 和 不是 这 撕裂 少量 的
[ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ɔː(r)] [ʃiːt] .
a nightgown or sheet .
一个 睡衣 或者 床单 .

我仍然断言，这孩子不是从废墟中出来的，他穿的是一件与雕像所穿的类似的束腰外衣，而不是撕破的睡衣或床单。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
He was some distance from me ,
他 曾是 一些 距离 从 我 ,

他离我有点远，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld] [dɪ'strækʃn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
but I could plainly see his expression of wild distraction as he began to
但 我 可以 显然 看 他的 表达 的 荒野 分心 作为 他 开始 到
[klaɪm] [ðəʊz] ['gliːmɪŋ] [steəz] .
climb those gleaming stairs .
爬 那些 闪闪发光 楼梯 .

但我可以清楚地看到，当他开始攀登那些闪闪发光的楼梯时，他脸上露出了极度迷茫的表情。

['streɪndʒli] ['lʌstrəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [lait] , [wɒz; wəz] [ðæt] [wɔːn] ['steəweɪ] [ɒv; əv][gəʊld] — [gəʊld] ,
Strangely lustrous in the weird light , was that worn stairway of gold — gold ,
奇怪的 光泽的 在 这 诡异的 光 , 曾是 那 磨损 楼梯 的 金子 — 金子 ,

在诡异的光线下，那条磨损的金阶梯闪烁着奇异的光泽——金子，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the ancient metal of the Sun .
这 古老的 金属 的 这 太阳 .

太阳的古老金属。

[wɪð] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ʌp] ,
With the slowness of one about to faint he dragged himself up ,
和 这 缓慢 的 一 关于 到 头晕的 他 拖拽 他自己 向上 ,

他像快要晕倒似的，缓慢地挣扎着站了起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn]['ægənaɪzɪŋ][gɑːsps] .
while his breath seemed to be torn from his throat in agonizing gasps .
尽管 他的 气息 似乎 到 是 撕裂 从 他的 喉 在 痛苦的 喘息 .

他喘息不止，仿佛被从喉咙里硬生生地扯了出来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Behind him ,
在后面 他 ,

在他身后，

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['lɪkwɪd] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
the glowing liquid splashed against the steps and the yellow metal of the Sun
这 发光 液体 溅起 反对 这 步骤 和 这 黄色的 金属 的 这 太阳
[bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp]['ɪntuː][ɪts]['faɪəri] ['kɔːldrən] .
began to drip into its fiery cauldron .
开始 到 滴 进入 它是 火热 釜 .

炽热的液体溅落在台阶上，太阳的黄色金属开始滴入它燃烧的大锅中。

[ðə; ði][tʃaɪld] [riːtʃt] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] .
The child reached the leg of the horse and clung there .
这 孩子 达到 这 腿 的 这 马 和 紧紧抓住 那里 .

孩子够到了马腿，紧紧地抱住了它。

. . . [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ]
. . . Then suddenly the whole scene began to shake as if I had been looking
. . . 然后 突然 这 所有的 场景 开始 到 摇 作为 如果 我 有 到过 寻找
[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ,
at a mirage ,
在 一个 海市蜃楼 ,

……然后突然间，整个场景开始摇晃，就像我看到了海市蜃楼一样。

[waɪl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][maɪ][kɑː(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [glɪmps] [ɪn] [ðæt] ['lʊərɪd] [lait] [ɒv; əv][æn; ən]
while just behind my car I had a flashing glimpse in that lurid light of an
尽管 只是 在后面 我的 车 我 有 一个 闪烁 一瞥 在 那 骇人的 光 的 一个
['emərəld] - [griːn] ['deljuːdʒ] [bɜːstɪŋ] [ɪn][laɪk][ə; eɪ][dɑːk][skaɪ][ɒv; əv]['sɒlɪd]['wɔːtə(r)] ,
emerald - green deluge bursting in like a dark sky of solid water ,
翠 - 绿色的 洪水 爆发 在 喜欢 一个 黑暗的 天空 的 坚硬的 水 ,

就在我的车后，在那刺眼的灯光下，我瞥见了一道翠绿色的洪流，像一片漆黑的天空被凝固的水流冲刷而来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðæt]
and in that split - second before a crushing blow upon my back , even through that
和 在 那 分裂 - 第二 前 一个 压碎 吹 之上 我的 后退 , 甚至 通过 那
['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['bedkləʊðz] ,
tangle of bedclothes ,
纠纷 的 床上用品 ,

就在那一瞬间，我的背部即将遭受重击，即使隔着那堆凌乱的被褥，我依然能感觉到……

[nɒkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
knocked me into unconsciousness ,
敲门 我 进入 无意识 ,

把我打晕了，

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['həʊpləs] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [æz; əz][hiː; hi]
I seemed to hear again the hopeless note in the voice of my friend as he
我 似乎 到 听到 再次 这 绝望 笔记 在 这 嗓音 的 我的 朋友 作为 他
[sed] :
said :
说 :

我仿佛又听出了朋友语气中那绝望的情绪：

" — [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [fɔːlt] .
" — an earthquake fault .
" — 一个 地震 过错 .

——地震断层。

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['iːən] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , ['bʌzɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [laɪts] ,
" After what seemed to me aeons of strange , buzzing noises and peculiar lights ,
" 后 什么 似乎 到 我 亿万年 的 奇怪的 , 嗡嗡声 噪音 和 奇特 灯 ,

“在我感觉经历了漫长的奇怪嗡嗡声和奇异的光芒之后，

[ai][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
I at last made out the objects around me as those of a hospital .
我 在 最后的 制成 出去 这 对象 大约 我 作为 那些 的 一个 医院 .

我终于辨认出周围的物品是医院的。

[men] [wɪð] ['sɪəriəs] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
Men with serious faces were watching me .
男人 和 严肃的 面孔 是 观看 我 .

几个表情严肃的男人正在看着我。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ai] ['bæbəld] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [ə'baʊt] " ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [m'ɜːməɹɪŋz] .
I have since been told that I babbled incoherently about " saving the little fellow " and other equally incomprehensible murmurings .
我 有 自从 到过 讲述 那 我 胡言乱语 语无伦次 关于 " 保存 这 小的 同伴 " 和 其他 同样地 难以理解 低语 .

后来有人告诉我，我当时语无伦次地嘟囔着“拯救小家伙”以及其他同样令人费解的低语。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] ,
From them I learned that the train the other way was washed out ,
从 他们 我 学习 那 这 火车 这 其他 方式 曾是 洗过 出去 ,

从他们那里我得知，另一方向的火车被洪水冲毁了。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ][kɑː(r)] , [bəuθ] ['tɜːmɪnəs] ['steɪʃnz] [rekt] ['ʌtəli] ,
a tangled mass of wreckage just like my car , both terminus stations wrecked utterly ,
一个 纠缠不清 大量的 的 残骸 只是 喜欢 我的 车 , 两个都 终点站 车站 损毁 完全地 ,

就像我的车一样，到处都是乱糟糟的残骸，两个终点站都彻底损毁了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [faʊnd] [ə'laɪv] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
and no one found alive except myself .
和 不 一 成立 活 除了 我 .

除了我以外，没有其他人幸存。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['krɪp(ə)l] ,
So , although I am to be a hopeless cripple ,
所以 , 虽然 我 是 到 是 一个 绝望 削弱 ,

所以，尽管我注定要成为一个无可救药的残疾人，

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːdʒən] ,
yet I am not sorry that the skill and untiring patience of the great English surgeon ,
然而 我 是 不是 对不起 那 这 技能 和 不懈 耐心 的 这 伟大的 英语 外科医生 ,

但我并不后悔这位伟大的英国外科医生的精湛技艺和不懈耐心。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɒmpsn] ,
Dr . Thompson ,
博士 . 汤普森 ,

汤普森博士

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɜːs] [bæk] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [wiːks] [ðæt] [ai]
managed to nurse back the feeble spark of my life through all those weeks that I
管理 到 护士 后退 这 微弱 火花 的 我的 生活 通过 全部 那些 周 那 我
[hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] ;
hung on the borderland ;
悬挂 在 这 边疆 ;

在边境地区徘徊的那几周里，我竭尽全力地挽救了我微弱的生命之火；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] , [ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] .
for if he had not , the world never would have known .
为了 如果 他 有 不是 , 这 世界 绝不 会 有 已知 .

如果他没有这样做，世人将永远不会知道。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ai] ['wʌndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æn; ən]
I wonder over the events of that night as if it had not been an
我 想知道 超过 这 活动 的 那 夜晚 作为 如果 它 有 不是 到过 一个
[ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [ɔːl] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪld] [wɪəd] [driːm] .
experience at all — but a wild weird dream .
经验 在 全部 — 但 一个 荒野 诡异的 梦 .

我常常回想起当晚发生的事情，就好像那根本不是一段经历，而只是一场离奇古怪的梦。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
Even the gentleman with the mass of silver hair is a mystery , for he
甚至 这 绅士 和 这 大量的 的 银 头发 是 一个 神秘 , 为了 他
[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
was never identified ,
曾是 绝不 已识别 ,

就连那位满头银发的绅士也成了个谜，因为他的身份始终没有被确认。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [maɪ] [maɪndz] [rɪ'sesɪz] [ai] [kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃəd] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt]
and yet in my mind's recesses I can still hear his cultured voice asking about
和 然而 在 我的 心灵的 凹陷处 我 能 仍然 听到 他的 有文化的 嗓音 问 关于
[ðə; ði] ['ekstrə] [bɜːθ] ,
the extra berth ,
这 额外的 泊位 ,

然而，在我内心深处，我仍然能听到他那富有教养的声音询问额外的床位。

[ænd; ənd] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pærɪs] .
and mentioning his pressing mission to Paris .
和 提及 他的 紧迫 使命 到 巴黎 .

并提及他前往巴黎的紧迫任务。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
And somehow , he gives the last touch of strangeness to the events of
和 不知何故 , 他 给予 这 最后的 触碰 的 奇怪 到 这 活动 的
[ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,
that fatal night ,
那 致命的 夜晚 ,

不知何故，他给那个致命夜晚发生的事件增添了最后一丝诡异的色彩。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
and in my mind ,
和 在 我的 头脑 ,

在我看来，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
he becomes a part of it no less than the child on the stairs ,
他 变成 一个 部分 的 它 不 较少的 比 这 孩子 在 这 楼梯 ,

他与楼梯上的孩子一样，都成为了其中的一部分。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɪn'fɜːnəʊ] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
the burning inferno that lit the background ,
这 燃烧 地狱 那 点燃 这 背景 ,

背景中燃烧的熊熊烈火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['hɪərəʊ] [huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][skrəʊl][fɔː(r); fə(r)]
and the great statue of that unknown hero who held out his scroll for
和 这 伟大的 雕像 的 那 未知 英雄 WHO 握住 出去 他的 滚动 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ðæt] ['lʊərɪd] [lait] ,
a moment in that lurid light ,
一个 片刻 在 那 骇人的 光 ,

还有那尊无名英雄的巨型雕像，他曾在那诡异的光线下短暂地举起过手中的卷轴。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
like a symbol from the sunken City of the Dead .
喜欢 一个 象征 从 这 凹陷 城市 的 这 死的 .

就像来自沉没的亡灵之城的象征。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd][wɒz; wəz]
This etext was first published in Amazing Stories November 1929 and was
这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 惊人的 故事 十一月 - 和 曾是
[prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [meɪ] - .
produced from Amazing Stories May 1961 .
生产 从 惊人的 故事 可能 - .

这篇电子文本最初发表于 1929 年 11 月的《惊奇故事》杂志，并根据 1961 年 5 月的《惊奇故事》杂志制作。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷